

PETICION DE REDUCCION

del Impuesto español sobre las rentas comprendidas en los artículos 10 y 11 del Convenio Hispano-Belga de 24 de Septiembre de 1970

Nombre y apellidos (1) o razón social del propietario (2) usufructuario (2) de los títulos _____

Dirección completa _____

El que suscribe certifica que el propietario (2) usufructuario (2) de los títulos designados a continuación:

- Tiene la cualidad de residente de Bélgica en el sentido del Convenio fiscal hispano-belga.
- No posee en España establecimiento permanente al cual esté vinculado efectivamente la participación o el crédito generadores de las rentas de que se trata, y pide la reducción del Impuesto español correspondiente a las rentas que se enumeran a continuación de los títulos emitidos por (3)

Naturaleza de los títulos (4)	Fecha de adquisición	Número de títulos	Número de serie de los títulos	Número de serie (o fecha de vencimiento) de los cupones (5)	Número de cupones	Valor unitario del cupón en euros (5)	Valor total (col. F por col. G)
A	B	C	D	E	F	G	H
Total de cupones						Total en euros	
Impuesto a deducir _____ por 100 (6)							
Dividendo neto o interés neto _____							

Nombre, cualidad y dirección del representante _____

Hecho en _____ el _____

Firma del propietario (2) usufructuario (2)
o de su representante (2)

- (1) Subrayar el apellido o apellidos.
- (2) Tachar todas las indicaciones inútiles.
- (3) Nombre y domicilio de la colectividad o sociedad emisora residente en España (o del deudor de los intereses).
- (4) Cuando se trate de intereses de préstamos no representados estos últimos por obligaciones, se indicará esta circunstancia en la columna A. En la columna B se indicará la fecha en que se contrató el préstamo y en la columna H, el importe de los intereses para los cuales se pide la reducción del impuesto. Las restantes columnas se dejarán en blanco.
- (5) Si las acciones no llevan cupones, se indicará en la columna E la fecha de puesta en pago de los dividendos, y en la columna G, el importe de este dividendo por acción.
- (6) Consignar el tipo convencional y el importe del impuesto español que se retiene en la fuente, conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio.

ATTESTATION DE L'ADMINISTRATION FISCALE BELGE

Sur base de la demande formulée à la page précédente, l'autorité fiscale belge certifie que, à sa connaissance, M. _____

la société _____

mentionné(e) ci-avant est un résident de la Belgique au sens de la convention belgo-espagnole.

Elle certifie également que les renseignements figurant dans la demande précitée sont, à sa connaissance, exacts.

Fait à _____ le _____

Service de taxation _____

Signature _____

Sceau.

BEVESTIGING VAN DE BELGISCHE BELASTINGADMINISTRATIE

Gelet op de aanvraag op de vorige bladzijde, bevestigt de Belgische belastingautoriteit dat, naar haar weten, de H. _____

de vennootschap _____

hierboven vernoemd, een verblijfhouder van België is in de zin van het Belgisch-Spaanse dubbelbelastingverdrag.

Zij bevestigt eveneens dat de in de voormelde aanvraag voorkomende inlichtingen, naar haar weten, juist zijn.

Gedaan te _____ op _____

Belastingdienst _____

Handtekening _____

Zegel.

CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL BELGA

Las autoridades fiscales belgas, vista la petición formulada en la página anterior, certifican que, en cuanto les es posible conocer, Don

anteriormente mencionado. La sociedad _____

anteriormente mencionada es residente de Bélgica en el sentido del Convenio hispano-belga.

Igualmente certifican que los datos que figuran en dicha petición son, en cuanto pueden conocer, exactos.

Hecho en _____ de _____

Oficina u Organismo _____

Firma _____

Sello.

INFORMACION

El Convenio fiscal firmado el 24 de septiembre de 1970 entre España y Bélgica (artículo 10) establece que el término dividendos comprende los rendimientos de las acciones o bonos de disfrute, de las partes de minas, de las acciones de fundador o de otros derechos, excepto los de crédito, que permitan participar en los beneficios, así como las rentas y otras participaciones sociales asimiladas a los rendimientos de las acciones por la legislación fiscal del Estado en que resida la sociedad que los distribuya.

Este término comprende también las rentas -incluso aún cuando adopten la forma de intereses- que estén sometidos a imposición como rentas de capitales invertidos por los socios en sociedades que no sean por acciones, residentes de Bélgica.

Estas rentas están actualmente gravadas en España por el Impuesto a cuenta y por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo 10, párrafo 2, del Convenio, España limita al 15 por 100 el Impuesto.

El artículo 11 del Convenio se refiere a los intereses y comprende bajo esta denominación los rendimientos de la deuda pública, de las obligaciones, con o sin garantía hipotecaria y con derecho o no a participar en beneficios y, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 4, los créditos o depósitos de cualquier clase, así como los lotes de empréstitos y cualquier otro rendimiento que la legislación fiscal del Estado de donde procedan los intereses someta al mismo régimen que las rentas de las cantidades dadas a préstamo o depositadas. Los intereses también están gravados en España por el impuesto a cuenta y por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo 11, párrafo 2, del Convenio, España limita esta imposición al 15 por 100.

Los residentes de Bélgica que hayan de percibir dividendos e intereses de fuente española podrán pedir a las autoridades fiscales de España la aplicación del impuesto limitado conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio, para lo cual deberán cumplimentar este formulario (formado por tres ejemplares, dos en español y uno en francés y holandés).

Las Oficinas fiscales de Bélgica competentes, expedirán la certificación que figura en este formulario; y el beneficiario de las rentas (o su representante, según los casos) remitirá los dos ejemplares en idioma español a la persona o entidad residente de España deudora de aquellas. Esta persona o entidad acompañará uno de los ejemplares a la declaración-liquidación que reglamentariamente debe presentar en la Delegación de Hacienda correspondiente. El segundo ejemplar, en idioma español, será conservado para constancia por la persona o entidad deudora residente de España.

El ejemplar del formulario en idioma francés y neerlandés será para la Administración fiscal de Bélgica, a los correspondientes efectos.

En una misma petición de reducción podrán comprenderse varias rentas (dividendos o intereses) a condición de que todas ellas hayan sido satisfechas por la misma persona o entidad residente en España.

PETICION DE REDUCCION

del Impuesto español sobre las rentas comprendidas en los artículos 10 y 11 del Convenio Hispano-Belga de 24 de Septiembre de 1970

Nombre y apellidos (1) o razón social del propietario (2) usufructuario (2) de los títulos _____

Dirección completa _____

El que suscribe certifica que el propietario (2) usufructuario (2) de los títulos designados a continuación:

- Tiene la cualidad de residente de Bélgica en el sentido del Convenio fiscal hispano-belga.
- No posee en España establecimiento permanente al cual esté vinculado efectivamente la participación o el crédito generadores de las rentas de que se trata, y pide la reducción del Impuesto español correspondiente a las rentas que se enumeran a continuación de los títulos emitidos por (3)

Naturaleza de los títulos (4)	Fecha de adquisición	Número de títulos	Número de serie de los títulos	Número de serie (o fecha de vencimiento) de los cupones (5)	Número de cupones	Valor unitario del cupón en euros (5)	Valor total (col. F por col. G)
A	B	C	D	E	F	G	H
Total de cupones						Total en euros	
Impuesto a deducir _____ por 100 (6)							
Dividendo neto o interés neto _____							

Nombre, cualidad y dirección del representante _____

Hecho en _____ el _____

Firma del propietario (2) usufructuario (2)
o de su representante (2)

- (1) Subrayar el apellido o apellidos.
- (2) Tachar todas las indicaciones inútiles.
- (3) Nombre y domicilio de la colectividad o sociedad emisora residente en España (o del deudor de los intereses).
- (4) Cuando se trate de intereses de préstamos no representados estos últimos por obligaciones, se indicará esta circunstancia en la columna A. En la columna B se indicará la fecha en que se contrató el préstamo y en la columna H, el importe de los intereses para los cuales se pide la reducción del impuesto. Las restantes columnas se dejarán en blanco.
- (5) Si las acciones no llevan cupones, se indicará en la columna E la fecha de puesta en pago de los dividendos, y en la columna G, el importe de este dividendo por acción.
- (6) Consignar el tipo convencional y el importe del impuesto español que se retiene en la fuente, conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio.

ATTESTATION DE L'ADMINISTRATION FISCALE BELGE

Sur base de la demande formulée à la page précédente, l'autorité fiscale belge certifie que, à sa connaissance, M. _____

la société _____

mentionné(e) ci-avant est un résident de la Belgique au sens de la convention belgo-espagnole.

Elle certifie également que les renseignements figurant dans la demande précitée sont, à sa connaissance, exacts.

Fait à _____ le _____

Service de taxation _____

Signature _____

Sceau.

BEVESTIGING VAN DE BELGISCHE BELASTINGADMINISTRATIE

Gelet op de aanvraag op de vorige bladzijde, bevestigt de Belgische belastingautoriteit dat, naar haar weten, de H. _____

de vennootschap _____

hierboven vernoemd, een verblijfhouder van België is in de zin van het Belgisch-Spaanse dubbelbelastingverdrag.

Zij bevestigt eveneens dat de in de voormelde aanvraag voorkomende inlichtingen, naar haar weten, juist zijn.

Gedaan te _____ op _____

Belastingdienst _____

Handtekening _____

Zegel.

CERTIFICACION DE LA ADMINISTRACION FISCAL BELGA

Las autoridades fiscales belgas, vista la petición formulada en la página anterior, certifican que, en cuanto les es posible conocer, Don

anteriormente mencionado. La sociedad _____

anteriormente mencionada es residente de Bélgica en el sentido del Convenio hispano-belga.

Igualmente certifican que los datos que figuran en dicha petición son, en cuanto pueden conocer, exactos.

Hecho en _____ de _____

Oficina u Organismo _____

Firma _____

Sello.

INFORMACION

El Convenio fiscal firmado el 24 de septiembre de 1970 entre España y Bélgica (artículo 10) establece que el término dividendos comprende los rendimientos de las acciones o bonos de disfrute, de las partes de minas, de las acciones de fundador o de otros derechos, excepto los de crédito, que permitan participar en los beneficios, así como las rentas y otras participaciones sociales asimiladas a los rendimientos de las acciones por la legislación fiscal del Estado en que resida la sociedad que los distribuya.

Este término comprende también las rentas -incluso aún cuando adopten la forma de intereses- que estén sometidos a imposición como rentas de capitales invertidos por los socios en sociedades que no sean por acciones, residentes de Bélgica.

Estas rentas están actualmente gravadas en España por el Impuesto a cuenta y por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo 10, párrafo 2, del Convenio, España limita al 15 por 100 el Impuesto.

El artículo 11 del Convenio se refiere a los intereses y comprende bajo esta denominación los rendimientos de la deuda pública, de las obligaciones, con o sin garantía hipotecaria y con derecho o no a participar en beneficios y, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 4, los créditos o depósitos de cualquier clase, así como los lotes de empréstitos y cualquier otro rendimiento que la legislación fiscal del Estado de donde procedan los intereses someta al mismo régimen que las rentas de las cantidades dadas a préstamo o depositadas. Los intereses también están gravados en España por el impuesto a cuenta y por los Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas y sobre Sociedades, según los casos. En virtud del artículo 11, párrafo 2, del Convenio, España limita esta imposición al 15 por 100.

Los residentes de Bélgica que hayan de percibir dividendos e intereses de fuente española podrán pedir a las autoridades fiscales de España la aplicación del impuesto limitado conforme a los artículos 10 y 11, párrafo 2, del Convenio, para lo cual deberán cumplimentar este formulario (formado por tres ejemplares, dos en español y uno en francés y holandés).

Las Oficinas fiscales de Bélgica competentes, expedirán la certificación que figura en este formulario; y el beneficiario de las rentas (o su representante, según los casos) remitirá los dos ejemplares en idioma español a la persona o entidad residente de España deudora de aquellas. Esta persona o entidad acompañará uno de los ejemplares a la declaración-liquidación que reglamentariamente debe presentar en la Delegación de Hacienda correspondiente. El segundo ejemplar, en idioma español, será conservado para constancia por la persona o entidad deudora residente de España.

El ejemplar del formulario en idioma francés y neerlandés será para la Administración fiscal de Bélgica, a los correspondientes efectos.

En una misma petición de reducción podrán comprenderse varias rentas (dividendos o intereses) a condición de que todas ellas hayan sido satisfechas por la misma persona o entidad residente en España.

DEMANDE DE REDUCTION

de l'impôt espagnol sur les revenus visés aux articles 10 et 11 de la Convention belgo-espagnole du 24 septembre 1970

AANVRAAG OM VERMINDERING

van de Spaanse belasting op inkomsten bedoeld in de artikelen 10 en 11 van de Belgisch-Spaanse overeenkomst van 24 september 1970

Prénom et noms de famille (1) ou dénomination sociale du propriétaire (2) de l'usufruitier (2) des titres

Voornaam en familienaam (1) of firma van de eigenaar (2) van de vruchtgebruiker (2) van de effecten

Adresse complète

Volledig adres

Le soussigné certifie que le propriétaire (2), l'usufruitier (2) de titres désignés ci-après:

De ondergetekende bevestigt dat de eigenaar (2), de vruchtgebruiker (2) van de hiernavermelde effecten:

- est un résident de la Belgique au sens de la convention fiscale belgo-espagnole;
een verblijfhouder van België is in de zin van het Belgisch-Spaanse dubbelbelastingverdrag;
- ne possède pas en Espagne d'établissement stable auquel se rattache effectivement la participation ou la créance génératrice des revenus dont il s'agit et sollicite la réduction de l'impôt espagnol afférent aux revenus mentionnés ci-après et provenant des titres émis par (3)
in Spanje geen vaste inrichting bezit waarmede de deelneming of de schuldvordering, die de inkomsten waarvan sprake oplevert, wezenlijk is verbonden en verzoekt om vermindering van de Spaanse belasting op de hiernavermelde inkomsten van effecten uitgegeven door (3)

Nature des titres Aard van de effecten (4)	Date d'acquisition Datum van de verwerving	Nombre de titres Aantal effecten	Numéro de série des titres Reeksnummer van de effecten	Numéro de série (ou date d'échéance des coupons) Reeksnummer (of vervaldag van de coupons) (5)	Nombre de coupons Aantal coupons	Valeur unitaire du coupon en euros Eenheidswaarde van de coupons in euros (5)	Valeur totale (col. F x col. G) Totale waarde (col. F x col. G)
A	B	C	D	E	F	G	H
Total des coupons Totaal aantal coupons						Total en euros Totaal in euros	
Nom, qualité et adresse du représentant Naam, hoedanigheid en adres van de vertegenwoordiger						Impôt à déduire _____ pour 100 Belastinginhouding _____ ten honderd (6)	
						Dividende net ou intérêt net _____	
						Nettodividend of netto-interest _____	

Fait à _____ le _____
Gedaan te _____ op _____

Signature du propriétaire (2), de l'usufruitier (2) ou de son représentant (2)
Handtekening van de eigenaar (2), van de vruchtgebruiker (2) of van zijn vertegenwoordiger (2)

- (1) Souligner le nom de famille.
De familienaam onderstrepen.
- (2) Biffer les mentions inutiles.
Het niet passende doorhalen.
- (3) Dénomination et adresse de l'entité ou de la société émettrice résidente de l'Espagne (ou du débiteur des intérêts).
Benaming en adres van het uitgevende lichaam of van de uitgevende vennootschap, verblijfhouder van Spanje (of van de schuldenaar van de interest).
- (4) Lorsqu'il s'agit d'intérêts de prêts nom représentés par des obligations, le mentionner dans la colonne A. Dans la colonne B indiquer la date à laquelle le prêt a été contracté et dans la colonne H, le montant des intérêts pour lesquels on sollicite la réduction d'impôt. Laisser en blanc les autres colonnes.
Indien het gaat om interest van leningen die niet door obligaties zijn vertegenwoordigd, dit in kolom A vermelden. In kolom B de datum vermelden waarop de lening werd afgesloten en in kolom H, het bedrag van de interest waarvoor de vermindering van belasting wordt gevraagd. De andere kolommen openlaten.
- (5) Si les actions ne portent pas de coupons, indiquer dans la colonne E la date de mise en paiement des dividendes et, dans la colonne G, le montant de ces dividendes pour chaque action.
Indien de aandelen niet voorzien zijn van coupons, in kolom E de datum van de betaalbaarstelling van de dividenden vermelden en in kolom G het bedrag van het dividend per aandeel.
- (6) Mentionner le taux conventionnel et le montant de l'impôt espagnol à retenir à la source, conformément aux articles 10 et 11, paragraphe 2 de la Convention.
Hét in de overeenkomst gestelde tarief vermelden en het bedrag van de Spaanse bronheffing ingevolge de artikelen 10 en 11, paragraaf 2, van de overeenkomst.

ATTESTATION DE L'ADMINISTRATION FISCALE BELGE

Sur base de la demande formulée à la page précédente, l'autorité fiscale belge certifie que, à sa connaissance, M. _____

la société _____

mentionné(e) ci-avant est un résident de la Belgique au sens de la convention belgo-espagnole.

Elle certifie également que les renseignements figurant dans la demande précitée sont, à sa connaissance, exacts.

Fait à _____ le _____

Service de taxation _____

Signature _____

Sceau.

BEVESTIGING VAN DE BELGISCHE BELASTINGADMINISTRATIE

Gelet op de aanvraag op de vorige bladzijde, bevestigt de Belgische belastingautoriteit dat, naar haar weten, de H. _____

de vennootschap _____

hierboven vernoemd, een verblijfhouder van België is in de zin van het Belgisch-Spaanse dubbelbelastingverdrag.

Zij bevestigt eveneens dat de in de voormelde aanvraag voorkomende inlichtingen, naar haar weten, juist zijn.

Gedaan te _____ op _____

Belastingdienst _____

Handtekening _____

Zegel.

NOTICE EXPLICATIVE

La Convention fiscale signée le 24 septembre 1970 entre l'Espagne et la Belgique (article 10) dispose que le terme "dividendes" désigne les revenus provenant d'actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime que les revenus d'actions par la législation fiscale de l'Etat dont la société distributrice est un résident.

Ce terme désigne aussi les revenus - même attribués sous la forme d'intérêts - imposables au titre de revenus décapitaux investis par les associés dans les sociétés autres que par actions, résidents de la Belgique.

Ces revenus sont actuellement soumis en Espagne à un précompte et aux impôts sur les revenus des personnes physiques ou des sociétés, selon le cas. En vertu de l'article 10, paragraphe 2, de la Convention, l'Espagne limite son impôt à 15 pour 100.

L'article 11 de la Convention vise les intérêts et comprend les revenus des fonds publics des obligations d'emprunts, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices et, sous réserve du paragraphe 4, des créances ou dépôts de toute nature ainsi que les lots d'emprunts et tous autres produits soumis au même régime que les revenus de sommes prêtées ou déposées para la législation fiscale de l'Etat d'où proviennent les intérêts. Les intérêts sont aussi soumis en Espagne au précompte et aux impôts sur le revenu des personnes physiques ou des sociétés, selon le cas. Conformément à l'article 11, paragraphe 2, de la Convention, l'Espagne limite son impôt à 15 pour 100.

Les résidents de la Belgique qui recueillent des dividendes ou des intérêts de sources espagnoles peuvent demander aux autorités fiscales espagnoles la limitation de l'impôt conformément aux articles 10 et 11, paragraphe 2, de la Convention; à cette fin, ils doivent remplir la présente formule (en triple exemplaire, deux en espagnol et un en français et néerlandais).

Le Service de taxation belge compétent complètera l'attestation figurant sur la présente formule. Le bénéficiaire des revenus (ou son représentant, selon le cas) remettra les deux exemplaires en langue espagnole à la personne ou à l'entité résidente de l'Espagne, débitrice de ces revenus. Cette personne ou cette entité joindra un de ces deux exemplaires à la "déclaration-liquidation" qu'elle doit réglementairement présenter au Service des Finances compétent. Le second exemplaire en langue espagnole sera conservé comme document probant para la personne ou l'entité débitrice résidente de l'Espagne.

L'exemplaire de la formule en langues française et néerlandaise sera conservé par l'Administration fiscale belge à toutes fins utiles.

Une même demande de réduction peut contenir divers revenus (dividendes ou intérêts), à la condition que tous ces revenus aient été payés par la même personne ou entité résidente de l'Espagne.

TOELICHTING

Het op 24 september 1970, tussen België en Spanje ondertekende dubbelbelastingverdrag (artikel 10) bepaalt dat het woord "dividenden" betekent inkomsten uit aandelen, genotsaandelen of rechten, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere winstaandelen, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten van andere maatschappelijke delen die volgens de belastingwetgeving van de Staat, waarvan de uitkerende vennootschap verblijfhouder is, op dezelfde wijze als inkomsten van aandelen worden belast.

Dit woord omvat eveneens inkomsten - zelfs toegekend in de vorm van interesten - die belastbaar zijn als inkomsten van belegde kapitalen van vennoten in andere vennootschappen dan op aandelen, die verblijfhouder van België zijn.

De inkomsten zijn thans in Spanje onderworpen aan een voorheffing en aan de belasting op het inkomen van natuurlijke personen of van vennootschappen, naar het geval. Krachtens artikel 10, paragraaf 2, van de overeenkomst beperkt Spanje zijn belasting tot 15 ten honderd.

Artikel 11 van de overeenkomst beoogt de interest, waaronde moet worden verstaan de inkomsten van overheidsfondsen, van leningobligaties met of zonder hypothecaire waarborg of recht van deelneming in de winsten en, onder voorbehoud van paragraaf 4, van schuldvorderingen of deposito's van allerlei aard, alsmede loten van leningen en alle andere opbrengsten die volgens de belastingwetgeving van de Staat waaruit de inkomsten herkomstig zijn, op dezelfde wijze worden belast als inkomsten van geleende of gedeponeerde gelden. De interesten zijn eveneens in Spanje onderworpen aan de voorheffing en aan de belasting op het inkomen van natuurlijke personen of van vennootschappen, naar het geval. Overeenkomstig artikel 11, paragraaf 2, van de overeenkomst beperkt Spanje zijn belasting tot 15 ten honderd.

De verblijfhouders van België die dividend en of interest van Spaanse oorsprong genieten, kunnen overeenkomstig de artikelen 10 en 11, paragraaf 2 van de overeenkomst aan de Spaanse belastingautoriteiten de beperking van de belasting vragen; zij moeten daartoe onderhavig formulier invullen (in drie exemplaren, twee Spaanse en één Nederlands-Frans).

De bevoegde Belgische belastingdienst zal op de onderhavig formulier voorkomende verklaring aanvullen; de genietter van de inkomsten (of zijn vertegenwoordiger, naar het geval) zal de twee exemplaren in de Spaanse taal bezorgen aan de persoon die, of aan het lichaam dat, verblijfhouder van Spanje en schuldenaar van de inkomsten is. Die persoon of dat lichaam zal één van die twee exemplaren voegen bij de "aangiftebetaling" die volgens de voorschriften bij de bevoegde belastingdienst moet worden ingediend. Het tweede exemplaar in de Spaanse taal zal door de persoon die, of het lichaam dat verblijfhouder van Spanje en schuldenaar van de inkomsten is, worden bewaard.

Het in de Nederlandse en de Franse taal gestelde formulier zal door de Belgische belastingadministratie worden bewaard.

Eenzelfde aanvraag om vermindering mag betrekking hebben op verschillende inkomsten (dividenden of interest), op voorwaarde dat al die inkomsten werden betaald door dezelfde verblijfhouder van Spanje.